

VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE ZE DNE 2. 1. 2020

ZADAVATEL: LETIŠTĚ BRNO a.s.
Sídlem: Letiště Brno – Tuřany 904/1, Tuřany, 627 00 Brno
IČO: 262 37 920
(„Zadavatel“)

ZÁSTUPCE ZADAVATELE: HAVEL & PARTNERS s.r.o., advokátní kancelář
Sídlem: Na Florenci 2116/15, 110 00 Praha 1
IČO: 264 54 807

VEŘEJNÁ ZAKÁZKA:

„Dodávka systému detekce výbušnin pro zapsaná zavazadla (EDS)“, ev. č. VVZ: Z2019-045192

Zadavatel v souladu s ustanovením § 98 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů („ZZVZ“), poskytuje na žádost dodavatele následující vysvětlení zadávací dokumentace:

Vysvětlení č. 1:

Dotaz:

„I saw an advertisement for the below EDS system. Can you please email me the tender requirements or a link to the tender documents?“

Volný překlad zadavatele:

Zaregistroval jsem uveřejnění poptávky týkající se EDS systému. Můžete mi prosím zaslat e-mailem požadavky na nabídku případně odkaz na zadávací dokumentaci?

Odpověď Zadavatele:

Zadavatel s odkazem na čl. 17 zadávací dokumentace uvádí, že oficiálním jazykem pro veškerou komunikaci týkající se záležitostí souvisejících s tímto zadávacím řízením je **český jazyk**, alternativně zadavatel připouští, aby dodavatel komunikoval také ve **slovenštině**.

Zadávací dokumentace k veřejné zakázce včetně všech příloh a vysvětlení, je uveřejněna na profilu zadavatele a současně v elektronickém nástroji E-ZAK, prostřednictvím kterého musí být nabídka do zadávacího řízení podána. Zadavatel pro přehlednost uvádí přesné odkazy na profil a elektronický nástroj.

Odkaz na profil zadavatele: <https://www.profilzadavatele.cz/profil-zadavatele/letiste-brno-a-s-5495/dodavka-systemu-detekce-vybusnin-pro-zapsana-zavazadla-eds-31722/>.

Odkaz na elektronický nástroj zadavatele: https://ezak.e-tenders.cz/contract_display_428.html.

Za účelem zajištění transparentnosti zadávacího řízení poskytuje zadavatel, ačkoliv k tomu není podle ZZVZ povinen, výše uvedenou odpověď i s volným překladem v anglickém znění.

The Contracting Authority answers:

The Contracting Authority, with reference to Article 17 of the Tender Documentation states, that the official language for all communications relating to matters concerning to this procurement procedure is **Czech**, alternatively the Contracting Authority allows the Contractor to communicate also in **Slovak**.

The tender documentation, including all annexes and explanations, is published on the Contracting authority's profile and at the same time in the electronic tool E-ZAK, through which the tender to the tender procedure must be submitted. For clarity, the Contracting authority provides precise link to the profile and the electronic tool.

Link to the Contracting authority profile: <https://www.profilzadavatele.cz/profil-zadavatele/letiste-brno-a-s-5495/dodavka-systemu-detekce-vybusnin-pro-zapsana-zavazadla-eds-31722/>

Link to the Contracting authority electronic tool: https://ezak.e-tenders.cz/contract_display_428.html

In order to ensure the transparency of the award procedure, the contracting authority provides this reply in Czech and with an informal translation in English, despite the fact, that this obligation does not arise from legislation.

S pozdravem

Mgr. Romana Derková, advokátka

HAVEL & PARTNERS s.r.o., advokátní kancelář,
osoba zmocněná zastupovat zadavatele při výkonu zadavatelských činností